

RINGKASAN

Laporan proposal praktik kerja ini berjudul “Pembuatan Video Profil Bahasa Mandarin dengan Teknik *Voice Over* Untuk Menarik Minat Wisatawan Berbahasa Mandarin Di Kiara Artha *Park* Bandung ”. Kegiatan praktik kerja ini dilaksanakan di Kiara Artha *Park* Bandung dari tanggal 20 November 2023-20 Mei 2024. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk menarik minat wisatawan berbahasa Mandarin ke Kiara Artha *Park* Bandung melalui video profil berbahasa Mandarin. Latar belakang kegiatan ini adalah Kiara Artha *Park* Bandung belum memiliki staf yang dapat berbicara bahasa Mandarin. Hal ini menyebabkan tidak banyak wisatawan berbahasa Mandarin yang mengetahui informasi tentang keunggulan Kiara Artha *Park* Bandung. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode jelajah internet, observasi, wawancara dan dokumentasi. Dalam proses penerjemahan, metode yang digunakan penulis adalah metode penerjemahan komunikatif karena metode ini mengedepankan makna serta menyesuaikan tata bahasa bahasa sasaran sehingga mudah dipahami. Selain metode penerjemahan, penulis juga menggunakan teknik *voice over* dan diunggah ke media sosial TikTok milik Kiara Artha *Park*. Penulis menggunakan teknik *voice over* sehingga video menjadi lebih menarik dan dapat membuat lebih banyak penonton yang berkunjung ke Kiara Artha *Park*. Hasil dari praktik kerja ini adalah video profil berbahasa Mandarin menggunakan teknik *voice over*, agar dapat menarik minat wisatawan berbahasa Mandarin untuk berkunjung ke Kiara Artha *Park* Bandung.

Kata Kunci : pariwisata, video profil, *voice over*, TikTok, metode penerjemahan komunikatif

摘要

这份实习报告标题是“使用画外音技术制作中文简介视频以提高万隆 Kiara Artha 公园说中文游客兴趣”。作者2023年11月20日至2024年5月20日在万隆 Kiara Artha 公园做实习。本次实习目的是以吸引兴趣说中文的游客到 Kiara Artha 公园通过中文简介视频。这项实习的背景是万隆 Kiara Artha 公园没有会说中文的工作人员。导致没有对中文的游客了解这个旅游景点的优势。使用的数据收集方法是互联网浏览方法、观察方法、访谈方法和记录方法。在翻译过程中，作者使用的方法是交际翻译方法，因为这种方法优先考虑意义并调整目标语法，使其易于理解。除了翻译方法，作者还使用了画外音技术，并将其上传到 Kiara Artha 公园的 TikTok 社交媒体上。作者使用画外音技术，使视频变得更加有趣，并可以让更多的观众参观 Kiara Artha 公园。这项实习的结果是使用画外音技术制作了一段中文简介视频以吸引兴趣说中文的游客参观万隆 Kiara Artha 公园。

关键词：旅游、简介视频、配音、TikTok、交际翻译方法

